

# 研讨会 《字典 · 词典研究的回顾与展望》

近代以前中日辞典编纂史——二十位学者共话研究轨迹与未来展望

# 字典·词典研究 回顾与展望

回顾与展望

演讲

阿辻哲次

池田证寿

李守奎

萩原义雄

研究报告

大岛英之

河濑真弥

康凯欣

李媛

铃木裕也

刘冠伟

申雄哲

藤本灯

田中郁也

武倩

小林雄一

小野春菜

杨慧京

伊藤智弘

张馨方

中野直树



报名参加

<https://forms.office.com/r/sIM8qYmfAt>

2024 9/19 (周四) 9/20 (周五)

地点：清华大学 / Zoom 会议

语办

言办

中文、  
日本汉字学会、

日文、  
大学外文系

清华大

公益财团法人日本汉字能力检定协会

# 研讨会《字典·词典研究的回顾与展望》

校外人员参加会议需提前填写申请表

9月19日(周四) 9:00-17:25(CST)

\* 10:00-18:25(JST)

9:00 (JST10:00) 开幕致辞 (清华大学副教授 藤本灯)

## 研究报告

研究报告前半程 主持人：铃木裕也 伊藤智弘

9:05-10:50 (JST10:05-11:50)

藤本灯 日本の“国語辞書”の語彙の消長

—『色葉字類抄』口篇疊字部の熟語を母体として—

中文：日本“国语辞典”收录词汇的增减

—以《色叶字类抄》RO篇叠字部的熟语为基础

张馨方 有关观智院本《类聚名义抄》“俗通”字的研究

日文：觀智院本『類聚名義抄』の「俗通」字について

杨慧京 朝鲜本中的字体与书体

—以《洪武正韵》和《新增类合》为例

日文：朝鮮本における字体と書体

—『洪武正韻』と『新增類合』を例にして

11:00-12:10 (JST12:00-13:10)

田中郁也 朝鮮本『龍龕手鑑』今增字について

中文：关于朝鲜本《龙龛手鑑》今增字

中野直树 近世琉球で使用された字書についての一報告

中文：日本近世琉球所使用的字书

## 午休

研究报告后半程 主持人：武倩

13:00-14:10 (JST14:00-15:10)

申雄哲 TEIとRDFを活用した

日本古辞書の出典情報の構造化

中文：利用TEI和RDF构建日本古辞书出典信息的结构模式

李媛\* 日本古辞书的结构化记述

：以《篆隶万象名义》为例

日文：日本古辞书の構造化記述について：『篆隸万象名義』を例に

## 一演讲一

主持人：武倩 王成

14:15-15:10 (JST15:15-16:10)

池田证寿\* 日本辞书史研究の回顧—平安時代を中心に—

中文：日本辞书史研究的回顾——以平安时代为中心

15:20-16:15 (JST16:20-17:15)

李守奎 中国第一部字典《说文解字》

为什么以说解汉字编码理据为主要内容

—出土文献视域下的《说文解字》

日文：中国最初の漢字字典『説文解字』はなぜ漢字の構成原理を説くことを主要な内容とするか—出土文献研究の視野から『説文解字』を考える—

16:25-17:20 (JST17:25-18:20)

阿辻哲次 北京図書館と『説文解字讀』

中文：北京图书馆与《说文解字读》

17:20 (JST18:20) 闭幕致辞 (清华大学教授 王成)

9月20日(周五) 9:00-17:15(CST)

\* 10:00-18:15(JST)

9:00 (JST10:00) 开幕致辞 (清华大学外文系副主任 高阳)

## 研究报告

研究报告前半程 主持人：申雄哲 张馨方

9:05-10:50 (JST10:05-11:50)

河瀬真弥 『日本大辞書』の「誤り」を捉え直す—連歌用例をめぐって—

中文：重新审视《日本大辞书》的谬误——从连歌用例谈起

小野春菜 十九世紀における『倭訓栞』の受容

中文：《倭训栞》在十九世纪的容纳

康凯欣 以伊吕波顺与平仄为检字法的字书的利用实态及其定位—以《色叶字平它》为例

日文：イロハ平仄引き字書の利用実態及び位置付け

—『色葉字平它』を例に—

11:00-12:10 (JST12:00-13:10)

小林雄一 『名語記』と悉曇学

中文：《名语记》和悉曇学

伊藤智弘 「字鏡集」に掲載された漢字音について

中文：关于《字镜集》中刊载的汉字音

## 午休

研究报告后半程 主持人：小林雄一

13:00-14:10 (JST14:00-15:10)

大岛英之 『色葉字類抄』における吳音漢音混読語の性格

中文：《色叶字类抄》中的吴音汉音混读语的性质

铃木裕也 『倭名類聚抄』の漢音注について

中文：关于《倭名类聚抄》汉音注的研究

14:20-16:05 (JST15:20-17:05)

武倩 《本草和名》所引佚书

日文：『本草和名』所引佚书

中野直树·刘冠伟 『増続大広益会玉篇大全』本文の典拠について—『大広益会玉篇』『字彙』『正字通』等の利用—

中文：《增续大广益会玉篇大全》本文典据考

—以《大广益会玉篇》《字汇》《正字通》为中心

刘冠伟 古辞书Web研究资源交叉检索用元数据的设计

日文：古辞书Web研究資源横断検索のためのメタデータ設計

## 一演讲一

主持人：高阳

16:15-17:10 (JST17:15-18:20)

萩原义雄 続『和名類聚抄』から『倭名類聚鈔箋注』へ

中文：续 从《和名类聚抄》到《倭名类聚钞笺注》

17:10 (JST18:10) 闭幕致辞 (阿辻哲次)

• 各报告使用大字标题所示语言，同时提供中日双语会议资料

• \* 为远程参加

• 研究报告提问翻译 康凯欣 韩一 武倩 杨慧京 张馨方

# 研讨会《字典·词典研究的回顾与展望》

## 演讲者和主持人简介

### ——演讲者——

#### 阿辻 哲次 ATSUJI Tetsuji

联系邮箱 atsuji@ff.ijj4u.or.jp

1951 年 出生于日本大阪。

1971 年 考入京都大学文学院。

1980 年 京都大学研究生院文学研究科博士课程结业。

2017 年 京都大学研究生院人类环境研究科教授退休。

此后在汉字博物馆（京都市东山区）工作，自 2023 年起任馆长。

大学时主修中国文字学。主要研究方向：人类的书写历史，以中国和日本为对象，关注考察人类的书写工具、书写材料、书写内容等问题。

关于日语和汉字的问题，曾任第 22 届《国语审议会》委员，并作为《文化审议会》汉字小组委员会成员参与了常用汉字表的修订。日本汉字学会第一任会长（现任副会长）。

代表著作有《汉字学——『说文解字』的世界》（东海大学出版社）、《图解汉字史》（大修馆书店）、《战后日本汉字史》（新潮选书）等。



#### 池田 证寿 IKEDA Shouju

1955 年生于栃木县。1985 年 3 月，从北海道大学研究生院文学研究科博士课程退学。历任北海道大学助理、信州大学副教授、北海道大学副教授、北海道大学教授，现为北海道大学名誉教授。训点语学会前任会长。

〔主要成果〕

日文：「『国書総目録』の漢字について——『大漢和辞典』に見えない例を中心に」（『北海道大学文学研究科紀要』101 号，2000 年 9 月）、「「寂」の異体——HNG による考察」（『訓点語と訓点資料』127 輯，2011 年 9 月）、「漢字字体史の資料と方法——初唐の宫廷写経と日本の古辞書——」（『北海道大学文学研究科紀要』150 号，2016 年 12 月）、『日本辞書史研究——草創と形成』（汲古書院，2024 年 1 月）。

中文：初唐宫廷写经与日本古辞书（《汉字汉语研究》2023 年第 4 期，人大复印报刊资料《语言文字学》2024 年第 7 期转载）。



#### 萩原义雄 HAGIHARA Yoshio

驹泽大学教授（1986 年 4 月 1 日就任，2020 年 3 月 31 日退休，此后任名誉教授）。驹泽大学研究生院日本文学博士课程期满。曾任武库川女子大学学术前沿推进事业“関西圏の人間文化についての総合的研究”研究员（2004 年～2019 年）。

曾任意大利慈幼宗座大学圣若望鲍思高图书馆研究员（2004 年 4 月～2005 年 3 月）。以《千字文》为主题在山东大学韩国学院的第 4 次国际学术会议（2008 年 10 月）上进行大会演讲。2019 年 2 月 16 日至 18 日，在意大利那不勒斯东方大学和佛罗伦萨大学分别作了题为《『作庭記』の石組み像のことばについて》和《ことばと絵巻による「鬼」の譚——「雷公」図から——》的学术报告。

曾于研究集会“古辞書·漢字音研究とデータベース 2022”作题为“『和名類聚抄』から『倭名類聚鈔箋注』へ”的演讲（2023 年 3 月）。于全国大学国语国文学研究冬季大会作题为“手塚治虫漫画·ア



ニメ作品場面の画像と心象言語解析——『火の鳥』を中心に、四三二作品全貌に迫る——”的学术报告（2023 年 12 月）。

研究方向：①日本古辞书的一般研究 ②国语辞典史 ③由假名书写的佛典研究 ④现代日语辞书 ⑤文字史 ⑥语言信息学 ⑦超人类的思考。

代表著作有《日本庭園学の源流『作庭記』における日本語研究》（勉誠出版，2011 年）、《西來寺藏仮名書き法華經対照索引並びに研究》（勉誠出版，2015 年）等。

#### 李 守奎 LI Shoukui



清华大学人文学院教授，出土文献研究与保护中心教授，中国文字学会副会长。长期致力于古文字与出土文献，汉字理论和汉字文化的普及工作，先后主持国家社科基金重大项目两项。参与整理的清华简获“教育部中国高校人文社会科学研究优秀成果奖”一等奖，所著《楚文字编》《包山楚墓文字全编》《清华简〈系年〉文字考释与构形研究》等著作多次获“教育部中国高校人文社会科学研究优秀成果奖”二等奖，《汉字说解一百五十讲》入选科技部“2023 年度全国优秀科普作品”。

### ——主持人——

#### 王 成 WANG Cheng

清华大学教授。1963 年 9 月出生。本科毕业于山东大学，北京外国语大学 / 北京日本学研究中心硕士课程毕业后，留学日本立教大学，获文学博士学位。曾任首都师范大学教授。2004 年获第六届松本清张研究奖。研究方向为日本近现代文学，中日比较文学。主要从事以夏目漱石、国木田独歩、阿部知二、松本清张、大江健三郎等作家为代表的日本近现代文学翻译与研究。代表作有「高度成長期の中国における松本清張の受容」（『高度成長期クロニクル』玉川大学出版部，2007 年）、《“修养时代”的文学阅读》（北京大学出版社，2013 年）、《東アジアにおける旅の表象——異文化交流の文学史》（共著，勉誠出版，2015 年）。译著有《小说的方法》（《大江健三郎自选集》第一卷，河北教育出版社，2000 年）等。



#### 高 阳 GAO Yang

清华大学外文系副教授。本科毕业于东北师范大学，2010 年获得日本东京学艺大学博士学位，回国后于清华大学博士后流动站工作两年，之后留校执教至今。

研究方向为日本说话文学，中日比较文学。2023 年专著《说话的东亚》荣获日本说话文学会奖，中国宋庆龄基金会第十次孙平化日本学学术奖专著类一等奖。近年论文有《南方熊楠と『大唐西域記』》（《熊楠研究》第 17 号，南方熊楠资料研究会，2023 年）、《説話文学と大衆文学》（《学芸国語国文学》第 17 号，東京学芸大学学报，2023 年）、《説草における孝養の言説》（《東アジア孝行の文化史》，アジア遊学 288 号，勉誠出版，2023 年）、《中世日本における玄奘像の展開》（《日本文学研究ジャーナル特集佛教と説話》第 29 号，古典ライブラリー，2024 年）等。



# 研讨会《字典·词典研究的回顾与展望》

## 发表人简介

伊藤智弘 ITO Tomohiro



大阪大学大学院文学研究科（博士后期课程），博士（文学）。目前为藤女子大学文学部日本语·日本文学科讲师。研究领域为日本古辞书，特别是以《字镜集》为中心的相关研究。发表论文《「字鏡集」の字音掲載方針について》（『訓点語と訓点資料』145, 2020年, pp.62–40）、《「字鏡集」における「和訓化」方針について》（『訓点語と訓点資料』149, 2022年, pp.130–105）等。

大島英之 OHSHIMA Hideyuki

东京大学大学院人文社会系研究科日本语日本文学专业博士课程在读。国立国语研究所兼职研究员。2019年本科毕业于东京大学文学部。研究方向为日本汉字音史。《中世における吳音漢音混読現象の展開——『色葉字類抄』と『日葡辭書』の漢語語形の比較を通じて——》（《計量国語学》第33卷第6期）获2022年度计量国语学会奖励论文奖。《漢字字体と慣用音——「萌」の字音の変遷を例に——》获2023年汉检汉字文化研究奖励奖佳作。其他主要论文有《キリストン版『落葉集』の漢字音について》（《日本語学論集》19号）。喜欢的食物是炒面饭（そばめし）。



小野春菜 ONO Haruna



国立国语研究所项目兼职研究员，清泉女子大学兼职讲师。2018年毕业于清泉女子大学大学院人文学科。博士（人文学／清泉女子大学）。研究方向为近代日语的词汇、表记，国语词典史。著有《言海の研究》（武藏野书院，今野真二合著）。主要论文有《『倭訓栞』後編からみた『言海』について》（《鈴屋学会報》32）、《『和英語林集成』再版と『言海』の関係再検討》（《国語彙史の研究》39）、《稿本『言海』にみられる同音異義語の扱い》（《論究日本近代語》2）。

河瀬真弥 KAWASE Shinya

京都大学大学院文学研究科“人文知連携据点”学术研究员。2019年3月本科毕业于京都大学文学部，2024年3月从京都大学大学院文学研究科博士后期课程满期退学。研究方向为以明治中期日语辞书为中心的日语语言学史。主要论文有「『言海』の用例掲出において重視されたことは何か——動詞「しのぶ」による仮説と導出される『言海』の特徴——」（《国語国文》93(5)）、「『言海』語源欄における漢字表記注記考——正統ではないとする漢字表記注記について、判定の根拠と注記の目的——」（《国語国文》92(6)）。爱好是电子游戏和卡拉OK。



康凯欣 KANG Kaixin

东京大学大学院人文社会系研究科日本语日本文学专业博士课程在读。专业方向为日本的古辞书、文献学。硕士学位论文题目为《和漢聯句に関する日中韻書の研究》（2019年·东京大学）。日本学术振兴会特别研究员（DC1）受聘期间的研究课题为“中世韻書を中心とする日本古辞書の研究”（2019–2022年）。学术报告有《実作調査から見た和漢聯句をめぐる古辞書類》（训点语学会第116回研究发表会）等。论文有《『和訓押韻』について：掲出字からみた諸本の関係》（《日本语学论集》17）等。



小林雄一 KOBAYASHI Yuichi

京都先端科学大学全学共通教育机构讲师。2014年京都大学大学院文学研究科博士后期课程退学。2017年获京都大学博士（文学）。2018年至2022年任公益财团法人日本汉字能力检定协会汉字文化研究所研究员。自2022年起担任现职。主要论文有《『名語記』と『色葉字類抄』》（《國語國文》83–6, 2014年）、《『名語記』と歌学書——『色葉和難集』との関係を中心に——》（《訓点語と訓点資料》137, 2016年）。



申雄哲 SHIN Woongchul



国立韩巴大学助理教授。2015年北海道大学博士毕业。文学博士。研究方向为日本古辞书、日语词汇史。曾任日本学术振兴会外国人特别研究员（京都大学），庆星大学韩国汉字研究所HK研究教授，檀国大学汉文教育研究所研究教授。主要论文：「『日葡辭書』所收佛教語彙について：「佛法語」を中心に」（《日語日文学研究》129, 2024）、「Research on vocabulary related to modern postal systems in East Asia」（Journal of Chinese Writing Systems, 2021）、「図書寮本『類聚名義抄』における掲出語と注文の対応について」（《日本語文字論の挑戦》，2021）。喜欢的歌手是松山千春。



铃木裕也 SUZUKI Yuya

茨城大学教育学部助教。2023年毕业于京都大学大学院文学研究科。博士（文学／京都大学）。研究方向为平安时代的古词典、日本汉字音。主要论文有《改編本『類聚名義抄』の吳音注と共通祖本について》（《国語国文》第90卷第2期）、《『新撰字鏡』天治本と抄錄本祖本の先後関係について——仮名の異同と改变から——》（《訓点語と訓点資料》第150輯）。《改編本『類聚名義抄』における和音注の継承と増補について》获第15届汉检汉字文化研究奖励奖佳作。

# 研讨会《字典·词典研究的回顾与展望》

## 发表人简介

田中 郁也 TANAKA Ikuya



公益财团法人日本汉字能力检定协会汉字文化研究所主任研究员。2012年毕业于京都大学人间·环境学研究科博士后期课程。研究方向为中国辞典史。主要论文有《宋本『玉篇』内部構造の分析》(《日本漢字学会報》4)、《真空『篇韻貫珠集』の部首検索法》(《日本漢字学会報》6)。凭借论文《『声類』・『韻集』の五音分類について》(原载于《日本中国学会報》64)获第7届汉检汉字文化研究奖励奖优秀奖。

张馨方 ZHANG Xinfang



北京第二外国语学院日语学院讲师。北海道大学大学院文学研究科语言文学专业毕业，文学博士。研究方向为日本古辞书和异体字。目前主要研究日本写本中的异体字。博士学位论文题目是《改編本『類聚名義抄』の漢字字体の研究》。凭借《観智院本『類聚名義抄』における小字字体注記について》获得第13届汉字文化研究奖鼓励奖。

中野 直树 NAKANO Naoki



常叶大学短期大学部专任讲师。2018年大阪大学大学院文学研究科国语学专业领域博士课程后期毕业。博士（文学）。研究方向为辞书史和汉文训读史。主要论文有「京都大学大学院文学研究科図書館蔵『字鏡抄無名字書』と『東宮切韻』」「訓点語と訓点資料」(134)、「琉球における漢文訓読の実態——琉球版『論語集註』による——」「訓点語と訓点資料」(149)、「近代沖縄における字書利用の一例——北谷町教育委員会文化課蔵『四書體註』による——」「常葉国文」(38)。凭借论文「『高僧伝』の古訓法について——伝記類訓読の一例——」获第14届汉检汉字文化研究奖励奖佳作。

武倩 WU Qian



中国海洋大学外国语学院讲师。研究方向为日本古辞书、本草典籍、中日典籍交流史。2010年毕业于山东大学日语专业；2013年毕业于日本北海道大学语言文学专业，获文学硕士学位；2019年毕业于日本北海道大学语言文学专业，获文学博士学位。爱好瑜伽。近年来的研究成果：  
· 『本草和名』に対する狩谷栄斎の校勘——箋注による誤りの指摘を中心に，《训点语与训点资料》152辑，2024年3月  
· 『本草和名』と『倭名類聚抄』——漢籍からの引用に着目して——，《日本语学》第42卷第2号，2023年6月  
· 『本草和名：影印·翻刻と研究』，汲古书院，2021年8月

藤本 灯 FUJIMOTO Akari

清华大学副教授。2005年本科毕业于东京大学文学部。博士（文学／东京大学）。研究方向为日本古辞典、词汇史、文献学。曾供职于国立国语研究所、京都府立大学。著有《『色葉字類抄』の研究》、《山田孝雄著『日本文体の変遷』本文と解説》（均由勉诚出版）。参与负责建设《人情本コーパス》、《古活字版和名類聚抄データベース》、《辞書語彙データベース》等人文科学数据库。曾获2018年度公益信托田岛毓堂词汇研究基金学术奖、第10届汉检汉字文化研究奖励奖优秀奖、2021年度稻盛研究助成等学术奖项。日本语学会编辑委员。爱好是拉大提琴和看漫画。个人照片：与家人Ally（艾莉）。

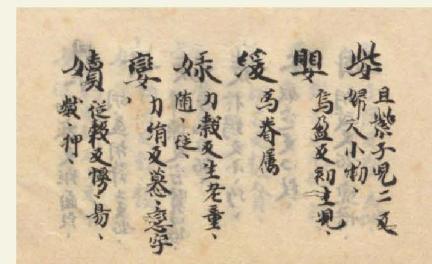


杨慧京 YANG Huijing

京都大学大学院人间·环境学研究科博士后期课程在读。研究方向为东亚汉字文化史、汉字字体及文献学。主要发表论文有《行智〈类合〉中的书体——从“书体”到“字体”》(《日本汉字学会报》6)、《日本现存〈类合〉及相关资料的考察(一)》(《京都大学国文学论丛》48)。曾获2021年桥本循纪念会奖学金、2023年度笹川科学研究助成。凭借论文《贝原益轩〈千字类合〉的字体规范》(原载于《日本汉字学会报》4)获第17届汉字检定汉字文化研究奖佳作。喜爱的格言是“细水长流”。



李媛 LI Yuan



京都大学人文科学研究所附属人文信息学创新中心助教。2017年毕业于北海道大学大学院文学研究科博士后期课程，博士（文学）。专业领域为日本语学与人文信息学。著有《空海の字書 人文情報学から見た篆隸万象名義》（北海道大学出版会，2023）。曾获第10回汉字检定汉字文化研究奖励奖佳作、2016年度じんもんこん（信息处理学会）学生奖励奖·最优秀论文、2016年度北海道大学大塚赏。

刘冠伟 LIU Guanwei

京都大学人文科学研究所附属人文信息学创新中心助教。2021年日本北海道大学博士课程毕业。博士（文学）。曾任东京大学史料编纂所特任研究员。主要论文有「Unicode 翻字テキストデータにおける安定な字形データ交換の試み」(《情报处理学会論文誌》65-2)、「オープンソース漢字字形管理システム hi-glyph の開発と応用」(《じんもんこん2023論文集》)、「スマホで古辞書：『篆隸万象名義』のIDS検索を例に」(《言語資源活用ワークショップ発表論文集》1)。曾获“第四届汉字学国际青年学者论坛特等奖”。业余爱好是电子游戏。





清华大学  
Tsinghua University